

LA BELUGA

Bulletin du Club Occitan de Noisy Le Grand - Marne La Vallée

Association n°W932003580 régie par la loi de 1901 - Siret n°79037061300016
30, Rue du Clos - 93 160 Noisy-Le-Grand - Tel : **06 75 80 56 17** cluboc.noisy@gmail.com
Directeur de la publication et rédaction : Patrice ROQUES
Mise en page : Evelyne Lagriffoul

Abril de 2024

Bulletin N° 120

Editorial

Estrangièrs, e fraires pr'aquò...

Lo 21 de febrèr dintrèron dins lo *Panteon* los atàics de Mélinée e Missak Manouchian, ambe lo remembre dels autres Resistents de lor grop de *Francs-Tiraires e Partisans - Man d'òbra immigrada* (FTP - MOI).

Aquestes batalhadors de la Libertat recebèron en tota justícia lo títol de eròi / eroïna de la Republica francesa. Èran çaquela Armenians, Italians antifaissistas, Espanhòls antifranquistas, Poloneses, Ongreses, e una, Romana, (per la part màger estrangièrs mas "franceses d'esperança" coma diguèt lo Cap de l'Estat dins son discors), ambe tres companhs franceses.

Cal recordar qu'Occitània foguèt desliurada del jo nazi, pendent l'estiu de 1944, amassa ambe los FFI, pels Resistents espanhòls e MOI a l'Oèst, a l'Èst per l'armada d'Africa de Jean de Lattre de Tassigny fargada en part granda ambe soldats sortits de las colonias francesas d'Africa.

Aital deu sa liberacion, en bona part, a d'*estranhs estrangièrs* cantats per Prévert... Aqueles que, en Occitània coma dins lo demai de l'Exagòn, donèron lor fòrça de trabalh per tornar bastir un país sangbegut.

Vocabulari : un atàic = un cercueil - lo remembre = le souvenir - un franc-tirador = un franc-tireur
la man d'òbra = la main d'œuvre - un batalhador = un combattant - recebèron = prétérit de *recebre* = recevoir
un títol = un titre - èran = imparft. de *èsser* = *èstre*
çaquelà = pourtant - faissista = fasciste
ongrés = hongrois - màger = plus grand.e
diguèt = prétérit de *dire* - un companh = un compagnon
cal = il faut - recordar = rappeler - foguèt = fut
desliurar = délivrer - lo jo = le joug - amassa = avec
FFI = Forces Françaises de l'Intérieur
fargar = fabriquer, forger - sortir de = être originaire de
aital = atal = ainsi - deu = elle / il doit - estranh = étrange - lo demai = le reste - sangbegut = exsangue

Ara que d'unès vòlon arrancar a França aquesta part de sa pròpria carn, cossí doblidariam çò que devèm a totes los forestièrs venguts per far país a cò nòstre ?

An contribuït ambe sang e susor a bastir la França de uèi, e contunhan d'o far, e o faràn deman. Es pura justícia que la Patria lor siá reconeissenta. Aquò es engravat sul fronton del *Panteon*. Mas basta pas : o cal cridar pertot.

Patrici Roques (*dialècte occitan lengadocian*)

Vocabulari : ara = maintenant - arrancar = arracher
la carn = la chair - cossí ? = comment ?
doblidariam = conditionnel de *doblidar* = oublier
un forestièr = un étranger - a cò nòstre = chez nous
la susor = la sueur - uèi = aujourd'hui
engravar = graver - bastar = suffire - cridar = proclamer

AGENDÀ del Club occitan

Amassadas **1 dijòus de 2 per mes de 19 oras a 22 oras.**

sala George Sand, alèia George Sand,

93160 NOISY-LE-GRAND

a 200 mètres de l'estacion RER "Noisy-Champs"

RER linha A 4 direccion Marne-la-Vallée

(*cap d'activitat* a la MPT del Champy

pendent las vacances escolaras de l'Iscla-de-França)

Vocabulari : l'amassada = l'assemblée - dijòus = jeudi
un mes = un mois - cap de = pas de

Somari : p.1 : Editorial
p.2 : Gui Matieu : *Laus de París*
p.3 : Evelyne Cattey : *Aikós*
p.3-4 : *L'Àficha roja* (L. Aragon) revirada en òc per J-P Verdier
Del costat de las associacions amigas
Felibrejada a Cèus (92) en junh 2024
L'Aper'òc, cors dins la Talvera parisena – Datas de servir
p.5 : Santa Estela a Cèus 17 – 20 de mai
Rencontres de Salinèlas 24-26 de mai
p.6 : Concors del Jasmin d'Argent (30 de junh) - Nov'Estivada
50 ans de l'Escòla Occitana d'Estiu (47)
p.7 : J. Ubaud : *Romèca occitanofòba* - Lo Diari - Ajudatz las
librariás occitanas
p. 8 : Publicitats - Adesion al Club Òc

De Gui Matieu : Laus de Paris - (Dialècte occitan provençal)

Es pas que fonhe la Provença
s'ame mai d'èstre Parisenc
mai lo país de ma jovença
me balhèt jamai ren per ren.

Degùère faire ma valisa
per me ganhar un tròç de pan
Me semblava pas a ma guisa,
entorn de ieu ne'n disián tant !

Mai ne faguère mon affaire
e dempuèi me ne planhe pas.
E perqué m'entornar, pecaire,
estent qu'aicí ai encapat !

Vos dirai que tre que l'òm s'avisa
qu'aïçamondaut nòstre mistrau
tot l'an lo mostre se mesfisa
d' i venir faire son trauc,

qu'es a se demandar, ma fista,
s'au mens ne saupriá lo camin
o s'a ben tròp marrida vista
per legir sus un pergamin

lo plan per venir a Luteça
coma faguèron lei Romans ;
ne remercie la pastressa
que ne cochèt lei sacamands.

I dison santa Genevieva
dedins lei libres dei curats ,
mai vese jamai de romievas
nimai d'avèrs dedins un prat,

que n i a plus ges en bòrd de Sèina,
que n i a plus ges a Sant German
e que s'i vèi plus ges de rèina
dins un castèu de l'autra man.

Empacha pas, la vida es lena.
Patisse pas d'èstre exiliat
coma lo Còrse a Santa Elena ;
e siáu tant ben aici qu'ailà !

Luenh dei tres flèus de ma Provença
que son en mai d'aquèu mistrau
lo Parlament d'antan e Durença,
me i siáu fach mon pichon trauc !

Vocabulari : un laus = un éloge, une louange
fonhar = boudier
la jovença = la jeunesse
balhèt = prêt. de *balhar* = donner

degùère = prêt. de *deure* = *dever* = devoir
un tròç = un morceau
disián = ils disaient

faguère = prêt. de *far* = *faire*
estent = vu que, parce que
encapar = réussir

tre que = dès que
aïçamondaut = ici amont
se mesfisar = se méfier
un trauc = un trou

ma fista = ma foi
saupriá = cond. de *saupre* = *saber* = savoir
marrít = mauvais - la vista = la vue
legir = lire - un pergamin = un parchemin

faguèron = firent
cochar = chasser
un sacamand = un brigand

i dison = on l'appelle
un romieu = un pèlerin
un aver = un troupeau

plus ges = plus du tout
l'autra man = l'autre côté

len = doux
patir = souffrir
ailà = là-bas

un flèu = flagèl = un fléau

Aiquós d'Evelyne Cattey

Un fuòc de lenha
Un jorn de pluèja
Solelh e luna

Es lo matin
Es la prima
Jorn de fèsta

A1 solelh colc
La cançon dels aucèls
Dubris un portanèl

Perseguier florit
Albièira dessus lo prat
E gat estonat

Vocabulari : lo fuòc = le feu
la lenha = le bois à brûler
la pluèja = la pluie

la prima = le printemps

solelh colc = soleil couchant

un perseguier = un pêcher
l'albièira = la gelée blanche
lo gat = le chat

L'aficha roja

Presentam aici la revirada en occitan lemosin,
pel poèta e cantaire Joan-Pau Verdier (1947 - 2020)
del subrebèl poèma de Louis Aragon (1897 - 1982)
Strophes pour se souvenir,
publicat dins lo recuèlh *Le roman inachevé*
(Editions Gallimard, 1956),
cantat tanben en son temps per Léo Ferré.

Louis Aragon/ Léo Ferré
Revirada / adaptacion en occitan : Joan-Pau Verdier

Vocabulari : una revirada = une traduction
un cantaire = un chanteur - subrebèl = magnifique



Avètz pas damandat ni glòria ni legrema,
Nimài l'orguena que prega per los crevants.
Onze ans dejà, ò filh quò passa regde onze ans.
Vos aviatz fach valer nonmàs de vòstras armas.
La mòrt esblausís pas los uèlhs deus partisans.

Aviatz vòstres portrachs als murs de nòstras vilas
Barbas negras de nuèit, eschialats, esmancians.
L'aficha que fasiá una taca de sang,
Perque los vòstres noms son malaisats de dire,
I fotiá la mal-paur al quite passejant.

Degun vos vesia pas, Francés de preferéncia.
Cadun èra sens uèlhs per vos lo jorn de temps.
Mas a l'ora del brechafuèc deus dets fugents
Avian escrit jos las fotòs : « Mòrts per la França. »
E los sornes matins n'en èran diferents.

Tot aviá la color tota parièra al giure,
A la fin de Belier per 'queus darrièrs instants.
E quò's endonc que l'un de vos ditz assuausant :
Bonur a tots, bonur a vos per subreviure,
Crèbi sens òdi en iò per lo pòble alemand.

Vocabulari : una legrema = una lagrema = une larme
nimai = ni...non plus - l'orguena = l'orgue
pregar = prier - un crevant = un mourant
regde = (ici) vite - valer = valoir
nonmàs = seulement - esblausir = éblouir

eschialat = hirsute
esmanciant = menaçant
una taca = une tache
una mala - peur = une grande peur
un passejant = un passant

degun = personne
vesia = impft. de véser = veire = voir
cadun = chacun
lo brècha-fuèc = lo cobrifuèc = le couvre-feu
un det = un doigt - fugent = furtif - sorne = morne

lo giure = givre = le givre
Belier = Février = Février
assuausant = doucement, calmement
subreviure = survivre
l'òdi = la haine

Adiu la pena e lo plaser, adiu las ròsas.
Adiu lo lum, adiu la vita al vent bufant.
Te cal te maridar, mas sovent me pensant,
Tu que vas estar dins la beutat de las causas
Quand tot será 'cabat mai tard en Erivan

Un solelh bèl d'ivèrn esràia la colina.
Que la natura es genta e qu'ai lo còr tustant !
La justícia vendrà enarcar trionfant,
Ma Melinée, ò mon amor, mon orfelina,
E te disi de viure e de far un enfant.

Èran vint e tres cap aus fusilhs a flurir,
Vint e tres que donavan lor còr un temps d'avant,
Vint e tres estrangers nòstres fraires pertant,
Vint e tres amorós de viure a ne'n morir,
Vint e tres a cridar « La França ! » en s'aflacant.

la vita = vida = la vie
se maridar = se marier
estar = demeurer
'cabar = acabar = finir

esraiar = éclairer
tustar = (ici) battre
s' enarcar = se redresser

cap a = vers, face à
s'aflacar = s'abattre

Ligam per legir la revirada en occitan, per Joan - Pau Verdier, del poèma d'Aragon consacrat al grop de resistents de Manouchian e l'escotar cantar:

http://www.felco-creo.org/?mailpoet_router&endpoint=track&action=click&data=WyIyIwiNzE0YzhmIiwNDYiLCIxZWVlZDc3MjgXNmMiLGZhbnHIXQ

Del costat de las associacions amigas

Cors de lenga :

Los Miègjournals de Cèus / Méridionaux de Sceaux aculhisson un cors / talhièr mensual d'occitan bailejat per Sèrgi Brunet.

Entresenhas : serge.brunet48@orange.fr
<http://ams.mbellon.org/fr/content/cours-de-langue>

Conferéncias prepausadas per la Ciutat de Cèus :

1) Jean - Bernard et Thibault Plantevin, acompanyats per Joël Gombert :

Les Troubadours : du Trobar a la Fin'amor

dissabte 20 d'abril a 16 h, a la bibliotèca de Cèus.

2) Sabine Mistral, majorala del Felibritge, sendica de Provença :

Frédéric Mistral et le costume d'Arles

dissabte 4 de mai a 16 h, Comuna anciana, sala 1.

Vocabulari : miègjornal = méridional - Cèus = Sceaux (Nauts de - Seina) - bailejar = organiser, diriger
divendres = vendredi - dissabte = samedi
sendic = syndic - Comuna = Hôtel de Ville

Cors d'occitan a París – Ciutat : APER'ÒC

se debanan cada dimars, de 18h30 a 20h30,

a l'Espaci Maurici Solignac, local de la Fédération des
Aveyronnais d'Ici et d'Ailleurs (FAIA)
44 carrièra Gabriel Lamé 75012 París
metrò Cour Saint Emilion

Per prene contacte : www.occitanparis.com
maile : lucanni@wanadoo.fr e liliane.zand@sfr.fr

Vocabulari : dimars, dimarç = mardi

Servatz las datas !

Forom de las Lengas del Monde / Forum des Langues du Monde

lo dimenge **26 de mai** Plaça del Capitòli Tolosa

Site : www.arnaud-bernard.net

Maile : carrefourculturel@arnaud-bernard.net

Vocabulari : servir = réserver - ongan = cette année
dimenge = dimanche

L'Universitat occitana de La Guèpia / Laguèpie
(Tarn-e-Garona) se farà ongan del **15 al 21 de julhet** a
l'Ostal del Pòble / Maison du Peuple. Programa de
definir mai tard.

Associacion Lenga Viva :

lengaviva.com/novas/sample-page/?lang=fr



Santa Estela de Cèus

Del divendres **17 al** diluns **21 de mai**, la ciutat de Cèus ven la capitala dels Païses d'Òc en aculhir, un còp de mai dempuèi 1984, lo *Festenal de Santa Estela*.

Divendres 17 de mai :

18 h inauguracion d'una placa dedicada a *Frederic Mistral* : sul pòrge de la glèisa, plaça F.Mistral, per Paulin Reynard, Capolièr del Felibritge, e lo conse de Cèus, Philippe Laurent.

21 h : cine - concèrt : *l'Arlésienne*, filme mut d'André Antoine (1922), d'après la novèla d'Anfós Daudet, ambe una performança musicala de l'orquèstre de Didièr Benetti.

Dissabte 18 de mai :

16 h 30, a l'Ostal Comun de Cèus, tres conferéncias :

- *La tradicion felibrenca de Cèus*, per Corinne Jager.
- *De Felibres a París*, per JF. Costes.
- *La vida e l'òbra de Florian*, per Jean Trouchaud.

18 h 30 : Omenatge a Florian, Joseph Loubet e Léon Ancely, al cementèri.

21 h : Concèrt : *Les auteurs du Midi mis en musique* plaça de l'Iranjariá, Domèni de Cèus, a res - non - còst Aquesta serada veirà tanben la remesa dels *Prèmis dels Jòcs Florals de Cèus*.

Dimenge 19 de mai :

9 h : messa en occitan, concelebrada pels paires *Passerat e Serra*, glèisa Sant Joan Batista.

10h 15 *Felibrejada* e remesa de las *Medalhas de Florian*, dins lo Jardin dels Felibres.

11 h 30 Passa - carrièra dels grops felibrencs d'Aquitània, Gasconha, Naut - Lengadòc, Lengadòc - Rosselhon, Lemosin, Provença, dins lo centre e lo Domèni de Cèus.

12 h 15 Aperitiu ambe presas de paraulas de George Siffredi, president del Conselh General dels Nauts - de - Seina, de Philippe Laurent, conse de Cèus, de Paulin Reynard, Capolièr del Felibritge, dins lo *Jardin des Tonnelles* (Domèni)

15 h - 17 h Iniciacions e animacions folcloricas per las *Escòlas felibrencas*, Domèni, a res - non - còst.

16 h Espectacle equèstre tradicional, ambe los *Camargais du Vexin*, a res - non - còst (Domèni)

21 h *Cort d'Amor* dels grops felibrencs, jos la presidéncia de la Reina del Felibritge, Adeline Bascaules - Bedin, ambe 180 musicians e dançaires, dins la plana de l'Iranjariá (Domèni, entrada portal Puget).

Diluns 20 de mai :

21 h serada "De Mistral a Chamson, istòria d'Acadèmia e de Nobel"

Ostal Comun, a res - non - còst.

Pendent tot lo Festenal :

Del divendres 17 al diluns 20 de mai :
Mercat de Provença e dels Païses d'Òc,
carrièra Houdan.

E tanben de mòstras :

- *Del Sud al Nòrd : la tradicion felibrenca de Cèus*, plaça del General de Gaulle.

- *Jean - Pierre Claris de Florian*, lo primièr dels Felibres, Biblioteca Municipala.

- *Gabriela Mistral, poètesa chiliana*,
Ostal Comun ancian.

- *Dels trobadors als felibres*, Ostal Comun ancian.

<u>Vocabulari</u> : Cèus = Sceaux (92, Nauts - de - Seina) divendres = vendredi - dissabte = samedi dimenge = dimanche - diluns = lundi - lo pòrge = le parvis la glèisa = l'église - lo Capolièr = le président du Félibrige lo conse = le maire - la Comuna = l'Ostal comun = la Mairie - un omenatge = un hommage l'Iranjariá = l'orangerie - lo Domèni = le Domaine a res - non - còst = gratis, gratuitement un prèmi = un prix (récompense) - un jòc = un jeu una felibrejada = une félibrée (fête du Félibrige) un passa - carrièra = un défilé - la dintrada = l'entrée la serada = la soirée - lo mercat = le marché

Rencontres de Salinèlas

La 5ena edicion dels **Rencontres de Salinèlas** / Salinelles, dedicada a la literatura e a la creacion d'Òc actualas, se faràn los **24, 25, 26 de mai**.

Al programa :

Divendres 24 de mai : serada medievala
"Cercamon, dels tèxtes a la musica".

Dissabte 25 de mai :

Matinada : lo teatre occitan

Tantossada : exposicion, l'actualitat editoriala d'Òc e prangièra poètica.

Serada : A l'entorn del concèrt que seguirà, taula redonda professionala dobèrta al public, repais ambe camion de restauracion e animacion musicala.

A 21h, concèrt de **Moussu T e lei Jovens**.



Dimenge 26 de mai :

Matinada : la musica d'èr a uèi : cossí la tradicion pòt noirir la modernitat ?

Organizacion dels *Rencontres* :

las edicions *L'Aucèu libre* - 800 camin de la Gara
30250 Salinèlas / Salinelles

Vocabulari : dedicar = consacrer - divendres = vendredi
dissabte = samedi - dimenge = dimanche
una serada = une soirée - la tantossada = l'après-midi
la prangièra = la sieste - seguir = sègre = suivre
una taula redonda = une table ronde
dobèrt = dubèrt = ouvert - un jovent = un jeune
cossí = comment - noirir = nourrir
un aucèu = aucèl = oiseau

Concors Jasmin d'argent :

La *Societat literària del Jasmin d'Argent* (Agen)
dobris son *Concors* de poèsia **fins al 30 de junh**.
Los prèmis seràn atribuïts dins 3 categories :
poèsia francesa, poèsia francofòna, poèsia occitana.
Cada candidat.a mandarà pas mai de 6 poèmas en
pròsa o vèrses.

L'ensem despassarà pas 100 linhas.

Per la poèsia occitana, caldrà mandar la revirada
e la mencion del dialècte emplegat.

Las òbras mandadas portaràn pas cap signe o
signatura, mas una devisa personala.

L'autor.a mandarà ambe son òbra una fuèlha que
portarà son nom, sas adreças postala e numerica, los
títols de sos poèmas e sa devisa (non manescricha).

La devisa serà tanben escricha aval cada poèma.

Una categoria especiala *Joves* es dobèrta pels joves
de mens de 18 ans : licèu, collègi, primari.

Per participar :

Los joves, dins l'encastre d'un establiment escolar,
concorron jos la direccion de lor professor.a de las
escòlas o de lor professor.a de letras, ambe l'acòrdi
de lor cap d'establiment.

Los minors que serián pas pus escolarizats concorron
ambe l'acòrdi de lors parents.

Tot.a laureat.a qu'auriá ja rebut lo *Jasmin d'Argent*
poirà pas pretendre a una recompensa novèla, quala
que siá la qualitat de l'òbra.

Tot poèma mandat deu èstre inedit.

Las / los candidat.a.s publicadas / ats "a compte
d'autor" pòdon participar.

Adreça pel mandadís :

poesiejasmindargent@gmail.com

Vocabulari : dobrir = ouvrir - un prèmi = un prix
(récompense) - cada = chaque - mandar = envoyer
pas mai de = pas plus de - caldrà = futur de *caler* = falloir
una revirada = une traduction - emplegar = employer
pas cap = aucun - un títol = un titre

manescrich = manescrit = manuscrit - aval = en bas de
tanben = aussi - jove = jeune - l'encastre = le cadre
jos = sous lo cap = le chef - rebut = p.passé de *recebre*
= recevoir - lo mandadís = l'envoi

Nov'Estivada



Comunicat : Bona novèla, l'Estivada se reviscòla e a
besonh de vosautre.as ! Los **26 e 27 de julhet** de 2024 a
Sebasac (tot pròche de Rodés), prepausa dos jorns per
imaginar amassa l'Estivada de deman. Un festenal que
seriá fach pel public de l'Estivada e amb lo public de
l'Estivada. Dos jorns de taulas redondas, d'escambis per
imaginar collectivament un avenidor al mai ancian
festenal occitan del mond ! Dos jorns tanben de festivi-
tats, de concèrts, de balètis, de repaisses paisans, de
rencontres amb los librarís, los autors e mai generala-
ment amb totes los que fan viure la cultura occitana
d'uèi. Dos jorns de convivéncia per retrobar l'esperit de
l'Estivada qu'aimàvem e per imaginar amassa l'Estivada
qu'aimarem !

Mas per aquò, l'**associacion La Gardarem** a besonh de
vòstre sosten. En aderent a la Gardarem, vos balhatz la
possibilitat de repensar un grand festenal occitan
popular, a gratis, interdisciplinari e interregional.
Rejonhètz-nos, e bastiscam amassa l'Estivada de
deman !

La crida per adersions es bandida:

<https://www.helloasso.com/associations/la-gardarem>



La cinquantena edicion de l'EOE

(Escòla Occitana d'estiu) se farà a **Vilanuèva d'Òut**
del 11 al 17 d'agost.

Lo dijòus 15 d'agost serà jornada de fèsta dedicada als
eveniments a l'entorn dels 50 ans de l'UOE, a res - non -
còst.

Per ajudar a amonedar las animacions
previstas aquel jorn, l'EOE presenta una canhòta :

<https://www.helloasso.com/associations/escola-occitana-d-estiu/collectes/50-ans-d-oe-aquo-se-festa>

Contribucion liura al grat de cadun.a,
se poirà dedusir 66 % del don
dins la declaracion de las talhas futura.
Cada donatritz / donator recebrà
una beguda a l'estanquet lo 15 d'agost.
L'UOE vos encoratja a partejar largament
lo ligam d'aquesta canhòta
per tal de tocar lo mai de monde possible.

Entresenhas : ee@wanadoo.fr

- Site : <http://www.eoe-oc.org>

<https://fr-fr.facebook.com/escolaoccitanadestiu>

e **COORDINACION QUINZENA OCCITANA**

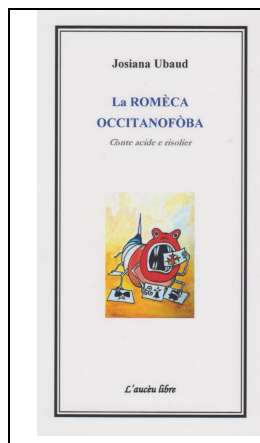
E-mail : quinzena-occitana-47@orange.fr

Site : <https://quinzenaoccitana.monsite-orange.fr>

16 rue de Pujols - 47300 VILLENEUVE-sur-LOT

Tel : **05 53 41 32 43**

Vocabulari : Òut = le Lot - dijòus = jeudi
dedicar = dédier, consacrer - ajudar = aider
amonedar = financer - liure = libre - al grat = au gré
la talha = l'impôt - cada = chaque
una beguda = une boisson l'estanquet = le stand
un ligam = un lien - per tal de = afin de



Josiane Ubaud :
La Romèca occitanofòba

Un cònte acide, negre,
risolier e alhetat, que
desgruna quauqueis atacas
realas fachas ai lengas
regionals per lei politics,
escrivans, jornalistas,
umoristas, etc., *dans la
langue de la liberté*

Tèxt bilingüe occitan provençal-francés en fàcia –
Dessenh de Jean Maure
L'obratge 10 x 18 cm, 87 p. es de crompar en cò de :
Josiane Ubaud 5 impasse du Romarin
34920 Le Crès

12 euros + 2 euros (participacion als fraisses de
mandadís)

Edicions L'Aucèu libre 30 250 Salinèlles :

laucèulibre@gmail.com

Vocabulari : una romèca = un ètre fantastique malfaisant
risolier = rieur - alhetat = assaisonné
desgrunar = égrener - crompar = comprar = acheter



Lo Diari

es "la cultura en occitan".
Aqueste magazin papièr
e en linha porgís d'articles
sus la literatura, la musica,
lo cinemà, las tecnologies
novèlas, los videojòcs, los arts,
l'espòrt, l'istòria, las sciéncias, e
ne doblidam...

Per contacte : contact@lodiari.com

Abonament : a partir de 1€50 per mes, 25€ per una
annada... Se pòt causir mai d'una formula : version papièr
o numerica, ambe pagament en linha (carta bancària),
virament bancari, o per chèc mandat a

Lo Diari - IEO OPM

11 carrièra Malcosinat 31000 Tolosa
ambe vòstras coordonadas completas.

Per las collectivitats (mediatècas, bibliotècas, eca...)

contactar abonnement@lodiari.com

o tel. 09 62 56 09 91

Recomandam tanben **La Botiga del Diari** onte podètz
crompar lo bulletin a l'unitat, e **La Galariá**,
espaci virtual d'expression artistica occitana.

Vocabulari : porgir = offrir - doblidar = oublier
un mes = un mois - causir = choisir - lo pagament = le
paiement - tanben = aussi - crompar = comprar = acheter

Ajudatz las librariás occitanas

A Tolosa, la librariá **Occitania** prepausa sus plaça
e per correspondéncia, un fons occitan fòrça ric.

Catalòg sus demanda :

librocc31@aol.com - Facebook

Librairie occitane

46 carrièra del Taure/rue du Taur

31000 Tolosa

tel 05 61 21 49 00

Per las comandas : 05 63 67 31 78

(del diluns al dissabte

10-12 / 14 - 18 oras)



A Lemòtges, la **Librariá Occitana**, veirina de l'IEO
(Institut d'Estudis Occitans del Lemosin) prepausa dempuèi
1984 libres, musica, DVD occitans.

Es tanben un lòc de rencontres e d'animacion.

Catalòg en linha, comandas de passar sus

librariá-occitana.org - tel 05 55 32 06 44



PUBLICITATS

L'occitan sul net

	television occitana www.octele.com
---	--

e


1840 camin de Campanier - 30900 Nîmes tel : 06 11 35 49 13 te.ve.oc30@gmail.com www.teveoc.com

<u>La Tuta d'òc</u> , librariá de l'IEO 31 per tot trobar sus la cultura occitana : libres, CD, DVD, accessòris... La Tuta es dubèrta del dimars al dissabte 11h - 14h e 15h - 19h - <i>Ostal d'Occitània</i> 11 carrièra Malcosinat - 31000 Tolosa tel : 05 61 12 30 53 - metrò e parcatge Esquirlòl maile/corric : latutadoc@ieo31.com Site : www.latutadoc.com

Lo mensual provençal d'informacion bilingüe <u>Aquò d'Aquí</u> Abonament per una annada : 29 euròs Estrangièr : 37 euròs per chèc de mandar a Pascaline Barthélémy 20 baloard Bonniot - 13012 Marselha Maile : aquodaquai@laposte.net Podètz visitar lo site Internet d' Aquò d'Aquí sus : http://www.aquodaquai.info i trobatz articles de legir, entrevistas d'escotar, films de veire, e una letra setmaniera per multiplicar l'informacion e afortir lo debat.

Revista Cascalhs
de l'associacion *Parlars d'aici*
97 rue du Royal 30410 Meyrannes
Informacions, jòcs e subretot poèmas
e novèlas en lenga nòstra
Abonament per una annada 15 euròs.
Contacte : cani7@orange.fr e tel 04 66 24 19 88
Site : parlars-d-aici.dreamwidth.org
e radiò : radiò16 tabò per la lenga

L'Ostal del Libre d'Orlhac (Aurillac)

l'Ostal del Telh (Pôle occitan),
1 rue Jean Moulin 15000 AURILLAC
tel : 04 71 43 33 69 / 07 69 19 93 03
maile : contact@decouvertes-occitanes.fr
<http://www.decouvertes-occitanes.fr>



L'espaci occitan de Gap

21 carrièra de l'Imprimaria / rue de l'Imprimerie
05000 GAP, present dempuèi mai de vint ans a Gap,
prepausa, per la venda per correspondéncia, un catalòg
fòrça ric de produches culturals occitans :
libres, CD, DVD, bandièras, etc...
Botiga en linha : www.espaci-occitan.com
info@espaci-occitan.com

<u>Vocabulari</u> : lo produch = le produit la bandièra = le drapeau
--

ADESION al Club Occitan per 2024

L'escotisson es de 10€ per una persona e 15€ per un
coble. Cal mandar lo chèc al clavaire : Joan-Maria Bou,
20 rue de Conflans - 94220 Charenton-le-Pont amb
nom :
pichon nom :
adreça :
adreça maile :

***Per la prima,
qual que siá lo temps,
pensatz de crompar e / o de manlevar
de que legir, escotar, gaitar en occitan !***

